

Aprender y conoixer l'aragonés

¡Truca a tronca, trúca-la!

■ **Actividad para infantil y primaria.** La celebración de los Reyes y la puesta en escena de un Belén tienen su origen en una idea de San Francisco de Asís en el siglo XIII, y no se generaliza en España hasta el siglo XVI; el árbol de Navidad y Papá Noel no aparecen hasta los años 70 del siglo XX por influencia anglosajona. La forma tradicional de celebrar la Navidad en los hogares del Alto Aragón que conservan la tradición gira en torno al ritual de la 'Tronca de Nadal o de Navidat', que es una manera original de recibir los regalos, incluso conviviendo con la tradición de los Reyes. La tronca, también llamada 'tizón' o 'toza', consiste en un tronco hueco, que se ha guardado expresamente para esa noche. Los niños tienen que 'trucar' (golpear) la 'toza' o tronca en la Nochebuena para hacerle 'cagar' los regalos. Antiguamente la 'toza' 'cagaba' dulces, caramelos, frutos secos, incluso mandarinas, y algunos pequeño juguetes, muchas veces artesanales.

Os proponemos que hagáis una tronca en el aula. Se puede salir a buscar un tronco hueco, pero como eso puede ser bastante difícil, lo podéis fabricar uniendo varias partes de un tronco, o haciendo el vaciado del mismo con la ayuda de un adulto. Vuestro maestro os explicará las tradiciones vinculadas a la tronca, su origen y su significado. Es un buen momento para reflexionar sobre las influencias que recibimos de costumbres anglosajonas, que nada tienen que ver con nuestra tradición y cultura, y recuperar una tradición como alternativa a Papá Noel y el árbol anglosajón.

Después, vuestro maestro os explicará que la noche mágica del solsticio de invierno, los duendes dejan regalos en las troncas de las casas y que los niños las golpean para que aparezcan. También os enseñarán las tonadillas de bendición de la tronca y de petición de regalos; vosotros podéis 'trucar' la tronca, obteniendo los regalos o papelitos que indican dónde se han escondido. Podéis preguntar en casa a los más mayores cómo se celebraba antiguamente la Navidad y hacer una redacción comparando cómo es hoy y cómo era hace muchos años.



Dentro del Programa 'Luzia Dueso', la asociación Fablans Zaragoza ofrece a los centros educativos la actividad de la 'Tronca de Navidad', como forma de contribuir al mantenimiento de esta tradición aragonesa de manera participativa e interactiva. Fablans realiza cada año una representación de la tronca en la Plaza del Pilar de Zaragoza, que ha contribuido, en gran medida, a su difusión en la última década.

Os facilitamos también algunas de las tonadillas de bendición y obtención de regalos y enlaces para ver en vídeo la tradición de la tronca.

<http://www.youtube.com/watch?v=KeoNSK4K4SI>

<http://www.youtube.com/watch?v=RCeiEFLYyJo>

<http://www.youtube.com/watch?v=JK1ABK9kAal>

DIRECCIÓN: HERALDO ESCOLAR Y ESTUDIO DE FILOLOGÍA ARAGONESA.

COORDINA: FERNANDO ROMANOS (PROGRAMA LUZIA DUESO. GOBIERNO DE ARAGÓN).

COLABORA: FABLANS ZARAGOZA (ENTIDAD COLABORADORA PROGRAMA LUZIA DUESO).

TONADILLA DE BENDICIÓN

El dueño de la casa 'ruixiaba' (rociaba) la tronca con vino y torta que después bebía y comía en un verdadero acto ritual.

*Buen tizón, buen varón,
buena casa, buena brasa,
buena longaniza grasa ta l'amo d'esta casa.
Dios mantenga a l'amo y a duenya d'esta casa
y a totz os que i son.*

*Bebe tizón, bebe porrón,
tu por a boca, yo por o garganchón,
tu yes negro y yo soi blanco,
y en a tripa te me zampo.*

TONADILLA DE 'TRUCAR' Y 'FER CAGAR A TRONCA'

Cada niño, con un 'tocho' o 'brochanco' (palo) golpea el tizón hueco y repite la tonadilla, mientras van apareciendo los regalos.

*Caga turrón y pixa vin blanco.
Caga regalos ta os zagaletz y as zagaletas.*